

*D

- 488 Dô si daz ors begiengen,
niuwe klage si **an geviengen**.
Parzival zem wirte sîn
sprach: "**hêrre unt lieber œheim** mîn,
5 getörst ichz iu vor scham **gesagen**,
mîn ungelücke **ich solde** klagen.
daz verkieset durch iwer selbes zuht;
mîn triwe hât doch gein iu vluht.
ich hân sô sêre missetân,
10 welt ir michs engelten lân,
sô scheidet ich von dem trôste
unt bin der unerlôste
immer mêre von riwe.
ir sult mit râtes triwe
15 klagen mîn tumpheit.
der ûf Munsalvæsche reit
unt der den rehten kumber sach
unt **der** deheine vrâge sprach,
Daz bin ich unsælec barn;
20 sus hân ich, hêrre, missevarn."
der wirt sprach: "**neve**, waz sagestû **nû**?
wir sulen **bêde samt zuo**
herzenlîcher klage grîfen
unt **die** vreude lâzen slîfen,
25 **sît** dîn kunst **sich sælden sus** verzêch.
dô dir got vûnf sinne lêch,
die hânt **ir rât dir** vor **bespart**.
wie was dîn triwe **von in** bewart
an den selben stunden
30 bî Anfortases wunden?

D

1 *Initiale D* 19 *Majuskel D*

3 Parzival] Parcifal D 5 getörst] getorst D 16 Munsalvæsche]
Munsælævæsche D 30 Anfortases] Anfortas D

*m

- Dô si daz ros begiengen,
niuwe klage si **an viengen**.
Parcifal zuom wirte sîn
sprach: "**hêrre und lieber œheim** mîn,
5 getörst ichz iu vor schame **sagen**,
mîn unglück **solte ich** klagen.
daz verkieset durch iuwer selbes zuht;
mîn triuwe het doch gegen iu vluht.
ich hân sô sêre missetân,
10 welt ir michs engelten lân,
sô scheidet ich von dem trôste
und bin der unerlôste
iemer mê von riwe.
ir solt mit râtes triuwe
15 klagen mîne tumpheit.
der ûf Muntsalvasche **dô** reit
und der den rehten kumber sach
und **doch** kein vrâge sprach,
daz bin ich unsælic barn;
20 sus hân ich, hêrre, missevarn."
Der wirt sprach: "**hêrre**, waz sagestû?
wir sullen **beidenthalben zuo**
herzelîcher klage grîfen
und **die** vröude lâzen slîfen,
25 **sît** dîn kunst **sich selten sus** verzêch.
dô dir got vûnf sinne lêch,
die hânt **ir rât dir** vor **verspart**.
wie was dîn triuwe **von im** bewart
an den selben stunden
30 bî Anfortases wunden?

m n o

1 *Initiale m n* 21 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 begiengen] begungen o 5 getörst] Getorst m n o · iu] *om.* o 6
klagen] úch clagen n 11 scheidet] schoede o · trôste] [*]: strost o
15 klagen] Clage m 16 Muntsalvasche] [munsal*]: munsalvasce
m muntsalvasce n (o) 17 kumber sach] kumer sint vnd sach m
18 kein] do kein n o 22 beidenthalben] beide sammen n (o) 25
dîn] sin o · verzêch] verzoch m 26 lêch] lich o 27 dir] *om.* m 28
was] das n 30 Anfortases] anfortas m an fortas n o

*G

Dô si daz ors begiengen,
niuwe klage si **an geviengen**.
Parzival ze dem wirte sîn
sprach: ”**lieber hêrre unde oheim** mîn,
5 getôrste ichz iu vor schame **sagen**,
mîn ungelücke **ich solde** klagen.
daz verkieset durch iuwer selbes zuht;
mîn triuwe hât doch gein iu vluht.
ich hân sô sêre missetân,
10 welt ir mich es engelten lân,
sô scheidich von dem trôste
unde bin der unerlôste
immer mêt von riuwe.
ir sult mit râtes triuwe
15 klagen mîn tumpheit.
der ûf Munsalvatsche reit
unt der den rehten kumber sach
unt **der** deheine vrâge sprach,
daz bin ich unsælic barn;
20 sus hân ich, hêrre, missevarn.”
der wirt sprach: ”**neve**, waz sagestû **nû?**
wir suln **bêde sament zuo**
herzenlîcher klage grîfen
unt **die** vrôude lâzen slîfen,
25 **sît** dîn kunst **dich sælden sô** verzêch.
dô dir got vûnf sinne lêch,
die hânt **ir rât dir** vor **verspart**.
wie was dîn triuwe **von in** bewart
an den selben stunden
30 bî Anfortases wunden?

G I O L M Z

1 *Initiale* G I O L Z 15 *Initiale* I 21 *Initiale* M

1 Dô] ÷o O Da M Z · daz] diz I 2 an] da O L M · geviengen]
viengen I 3 Parzival] Parcial G parzifal I Parcifal O Z Der gast
L M · ze] sprach zu I (L) (M) 4 sprach] *om.* I L M · lieber hêrre
unde] herre vnde lieber O (L) (M) (Z) 5 getôrste] Getorste G
(I) (O) (L) (Z) Torste M · ichz] ich I Z · schame] shamen I (M)
· sagen] gesagen O L Z 6 ich] ich ev I (O) 7 iuwer] uwirs M ·
selbes] selber L 8 doch] och L 9 missetân] missetam I 10 es]
sin I Z 11 dem] [den]: dem G 13 riuwe] ruwen L 14 ir] vnde
O (L) (M) · mit] mir M · triuwe] truwen L 15 mîn] mit L 16
der] Dor Z · Munsalvatsche] muntshalvasce I montsalvatsche
Z 19 barn] [man]: barn L 20 hêrre] gerne I 21 der wirt] er I
23 herzenlîcher] zeherzenlîcher I 24 slîfen] beslîfen I 25 sît]
om. M · dich sælden sô] seldom dich I dich des O dich selten
dez L (M) sich seldom svz Z 26 dô] Ob O Da M Z · dir got]
[er]: got dir I · vûnf] vunfe G 27 ir] dir M · rât] *om.* O · dir]
dar O *om.* M · vor] *om.* I M · verspart] gespart O L 28 in]
im O L (M) Z 30 Anfortases] anfortas G I (O) M Z Amfortasses L

*T

Dô si daz ors begiengen,
niuwe klage si **dô geviengen**.
Parcifal zem wirte sîn
sprach: ”**hêrre unde lieber neve** mîn,
5 getôrstichz iu vor schame **gesagen**,
mîn unglücke **ich iu solte** klagen.
daz verkieset durch iuwer selbes zuht;
mîn triuwe hât doch gegen iu vluht.
ich hân sô sêre missetân,
10 welt ir michs engelten lân,
sô scheidich von dem trôste
unde bin der unerlôste
iemer mêt von riuwe.
ir sult mit râtes triuwe
15 klagen mîne tumpheit.
der ûf Munsalvasche reit
unde der den rehten kumber sach
unde **der** deheine vrâge sprach,
daz bin ich unsælic barn;
20 sus hân ich, hêrre, missevarn.”
Der wirt sprach: ”waz sages dû?
wir suln **beide samt nû**
herzeclîche klage grîfen
unde vrôude lâzen slîfen,
25 **daz** dîn kunst **sich des** verzêch,
daz dir got vûnf sinne lêch,
die hânt **dir rât** vor **bespart**.
wie was dîn triuwe **vor im** bewart
an den selben stunden
30 bî Anfortasses wunden?

T U V W Q R Fr40

1 *Initiale* Q Fr40 · *Capitulumzeichen* R · *Majuskel* T 3 *Initiale*
R 21 *Initiale* T W R

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U 2 dô geviengen] do [g*]:
an geviengen V ane fiengent R da [gevingen]: geviengen Fr40
3 Parcifal] Parzifal V (Fr40) Partzifal W Q Parczifal R 4
lieber neve] [*]: lieber neve V lieber ohem W (Q) (R) (Fr40) 5
getôrstichz iu] getorstichz T (V) Getorste ichs W Getrost ichz
euch Q Gteorste ich úchs R · schame] schawm Q · gesagen]
sagen V R 6 unglücke] vngefel R 7 selbes] *om.* W R 8 mîn]
vmin T · doch] *om.* W 10 michs] [mich]: michz V 11 scheidich]
scheidich R 12 unerlôste] vnloste Q 13 von] vnd R
16 Munsalvasche] mvnsalvasce T [mvns*]: mvnsalvasche V
munsaluatschs W muntsaluasche Q Munsaluasche R · reit] [*]: do
reit V 17 *Versfolge 488.18-17* V 19 daz] Des W R 20 missevarn]
missenton garn R 21 waz] [*]: neve waz V neue waz W (Q) (R)
· sages dû] sagestu nun Q 22 nû] zu W Q R 23 herzeclîche]
Hertzelicher W (R) Der selicher Q · grîfen] an grîfen V rife Q 24
vrôude] die vroide V (W) (Q) (R) 25 daz] Sit V (W) (Q) (R) ·
sich] [*]: sich V dich W dir Q dis R · des] [*]: seldom svz V 26
daz] [Daz]: Da V Do W Q R · lêch] verleich W (R) lehe Q 27
hânt] hat R · dir rât] irn rat dir V ir rat dir W Q R · bespart]
[*]spart]: verspart V gespart Q 28 vor] von W (Q) R · im] [im]:
in V 30 Anfortasses] anfortas W anfortes R